MARVEL
SERIE LIMITADA
2 de 5

WELLINGTON
MUTTI
MALISAN

MARVEL ZOMBIES RETURN

Suydam

EDICIÓN DIRECTA

$90

TRADUCTOR

PANTERAORURO

MAQUETADOR

OPACO

www.novenadimension.com

PROYECTO 2009

COMENZÓ COMO UN DESTELLO EN EL CIELO Y UN MURMULLO EN LAS NUBES. EL HAMBRE – UNA PLAGA DE OTRA DIMENSIÓN – TRAJO A UN NUEVO HEROE A ESTE MUNDO Y SE ALIMENTO CON LOS AVENGERS…¡CONVIRTIÉNDOLOS EN MONSTRUOS SIN ALMA QUE CONSUMIERON EL MUNDO EN VEINTICUATRO HORAS!

DESPUÉS DE ENGULLIR AL DEVORADOR DE MUNDOS CONOCIDO COMO GALACTUS, LOS SUPER NO MUERTOS GANARON UNA PORCIÓN DE SUS AMPLIOS PODERES CÓSMICOS CONVIRTIÉNDOSE EN UNA AMENAZA NO SOLO PARA SU MUNDO… ¡SINO PARA TODAS LAS REALIDADES! UNA SIMPLE ARTIMAÑA DE LOS HUMANOS RESTANTES TELE TRANSPORTARON A LOS CAÍDOS AVENGERS A MUNDOS DESCONOCIDOS, DE LOS QUE NO SE HABÍAN OIDO DESDE ANTES

HASTA AHORA

UN INFECTADO SPIDERMAN SURGIÓ EN UNA DIMENSIÓN PARALELA DONDE DESCUBRIÓ UNA MISTERIOSA TABLA QUE CREYO ERA CAPAZ DE ERRADICAR LA PLAGA ZOMBI POR SIEMPRE. CUANDO EL DESEO DE SANGRE DEL TREPAMUROS SACO LO MEJOR DE ÉL, SIN DARSE CUENTA INFECTO EL PASADO, MOSTRÁNDOLE QUE UN GRAN APETITO, CONLLEVA GRAN VORACIDAD Y TAL VEZ ALGO DE RESPONSABILIDAD

PERO SIN QUE SPIDERMAN SUPIERA, OTRO DE SUS COMPAÑEROS DESAPARECIDOS EL TITÁNICO GIANT MAN REAPARECIÓ EN ESTE MUNDO ALTERNO. ¡PERO AL CONTRARIO DE SPIDEY GIANT MAN VE ESTE NUEVO MUNDO COMO UN BUFET DE TODO LO QUE PUEDAS COMER Y AHORA ESTÁ POR EMPEZAR!

ESCRITOR: DAVID WELLINGTON
ARTISTA: ANDREA MUTTI
COLORES: GOTEM ESTUDIOS LUCA MALISAN
RÓTULOS: SIMON BOWLAND
PORTADA: ARTHUR SUYDAM
PRODUCCIÓN: DAMIEN LUCCHESE
EDITOR ASISTENTE: MICHAEL HOWITZ
EDITOR: BILL ROSEMANN
EDITOR PRINCIPAL: RALPH MACCHIO
EDITOR EN JEFE: JOE QUESADA
PUBLICACIÓN: DAN BUCKLEY
PRODUCCIÓN EJECUTIVA: ALAN FINE
EDICIÓN DIGITAL: OPACO
TRADUCCIÓN: PANTERAORURO

STARK International
TIERRA Z.
DOS AÑOS DESPUÉS DEL CAPITULO UNO.
UGH... VOLVÍ DE LA LUNA A LA TIERRA.
NUNCA ME ACOSTUMBRARE A ESTA TONTA TELETRANSPORTACION. ¿Y A QUE HUELE?
AH...
SUB-SOTANO DE STARK.
ZOMBIE GIANT-MAN.
FWASSH
...ES COMIDA.
VIRGINIA "PEPPER" POTTS. ASISTENTE PERSONAL DE TONY STARK.
CLACK CLACK
Efectivamente hace dos semanas de hoy, presente mi renuncia de Stark International.
Sinceramente
Virginia "Pepper" Potts

SOLO *FIRMA*, TONY, Y ESTA HECHO
LOS CHINOS OBTIENEN UN *INTERÉS CONTROLADO* DE STARK INTERNATIONAL Y TODOS TUS PATENTES.
TÚ OBTIENES SUFICIENTE DINERO PARA COMPRARTE UNA DESTILERÍA, SI *ESO ES* LO QUE QUIERES.
YA TENGO TRES. DÉJALO EN MI BANDEJA DE ENTRADA, HAPPY. YO ME ENCARGO.
TONY STARK, A.K.A. IRON MAN. JEFE EJECUTIVO DE STARK INTERNATIONAL.
MESES EN SU ESPIRAL BORRACHO.
¿JEFE, QUE ES *ESTO*?
¡ALERTA DE INTRO...MISIÓN! ¡INVASIÓN DE INTRUSO EN EL SUB-SÓTANO...MENT! ¡INTRU...INTRU...*FZZT!
REED RICHARDS LO ENCONTRÓ EN EL LABORATORIO DEL ÁREA AZUL DE LA LUNA, HACE AÑOS. ¿MAS DE ESO? NI IDEA
HARRY "HAPPY" HOGAN. JEFE FINANCIERO DE STARK INTERNATIONAL.
¡LO QUE SEA! ¡ESTA EN LLAMAS!
¿Y QUE DIJO ACERCA DEL SUB-SÓTANO?
GRACIAS, HAPPY. PUDO HABER SIDO MALO--TENGO CASI TRES GALONES DE ALCOHOL EN EL CAJÓN DE ARRIBA.
HEY, TAL VEZ DEBERÍA IR A VER ESA INTROMISIÓN.
YO LO HARÉ. EN TU ESTADO CAERÁS DE LAS ESCALERAS.

FUERA DE SERVICIO
¿JEEZ. TONY OLVIDO PAGAR LA ELECTRICIDAD DE NUEVO?
sub sótano
TODAS LAS VECES... TONY CAUSANDO DESORDEN...
...Y EL VIEJO HAPPY LIMPIÁNDOLOS.
¿QUE SON ESTAS... ESTALACTITAS?
¡¡AAAHH!
CHOMP

MMMM... *RICO.*
¿SABES LO QUE DICEN DE LOS UNIVERSOS? ES *VERDAD*. NO PUEDES COMERTE SOLO *UNO*.
CUANDO ME COMÍ A *WATCHER*, ME IMAGINE QUE SU MÁQUINA PODRÍA DARME ACCESO A *TODO* UNIVERSO. AUNQUE, EL PODÍA VISITARLOS.
LA *LLAVE* ESTA EN ALGÚN LADO, EN ESTE EDIFICIO. AYÚDAME A *ENCONTRARLA*, HOMBRECITO.
ESO ES, LLEVA A PAPÁ A LA COCINA...
¿TONY? *TERMINE* POR HOY. ¿NECESITAS ALGO ANTES QUE ME *VAYA*?
AHORA SI COLOCO LA SALIDA DE CONVERSIÓN EN EL REFRACTOR DE IMPEDIMENTO...

STARK-LOBBY.
¿SR. HOGAN? ¿ESTA... BIEN?
¡AAAHH!
SHRP
JIM "RHODEY" RHODES. (JEFE DE SEGURIDAD)...
BLAM
¡TODAS LAS UNIDADES, REPÓRTENSE! ¿¿ALGUIEN ME OYE?!
...Y EL AMIGO MAS CERCANO DE TONY.
DEBO IR CON TONY-- NO ESTÁ EN FORMA PARA MANEJAR ESTO.
FUERA DE SERVICIO
¡MALDICIÓN NUNCA FUNCIONAN LOS ELEVADORES--!
CREARRK

STARK
International
TONY-- ¡ES HORRIBLE! ¡LA GENTE MUERE ALLÁ AFUERA! NECESITAS PARAR ESTO... ¡AHORA!
NO... PUEDO.
¡IRON MAN PUEDE! PONTE TU ARMADURA. SÉ QUE ESTÁS ALGO DÉBIL AHORA, PERO...
NO PUEDO VOLAR. MIS NERVIOS ESTÁN DISPARADOS. NI SIQUIERA PUEDO CAMINAR RECTO, PEPPER. YO... NO PUEDO.
¿CUÁL ES TU PROBLEMA? SI TU NO LO HACES-- ¡YO LO HARÉ!
O ME VAS A DECIR QUE UNA MUJER NO PUEDE MANEJAR LA ARMADURA
CREO QUE ESTARÍAS GENIAL EN ELLA.
SÓLO UN PROBLEMA. LA ARMADURA NO ESTÁ AQUÍ. ESTÁ EN MI MALETÍN Y... Y NO RECUERDO DONDE LO DEJÉ.
¿TAL VEZ CUANDO FUI AL BAÑO...?

CAFETERÍA STARK.
BZARK
HUH. COSQUI-LLEA.
PROBABLEMENTE FUE UN ERROR ORDENAR SOLO ARMAS NO-LETALES A MIS GUARDIAS DE SEGURIDAD.
ESPERA UN MINUTO... ¿ES GIANT-MAN? Y...
"...¿DÓNDE DIABLOS ESTÁ RHODEY? ¡DEBERÍA ESTAR HACIENDO ALGO SOBRE ESTO!"

SÉ QUE TIENEN HAMBRE. YO IGUAL. Y HAY BASTANTE COMIDA AQUÍ.
SI HACEN LO QUE DIGO... TODOS COMEN.
AQUÍ ESTÁ EL TRATO...

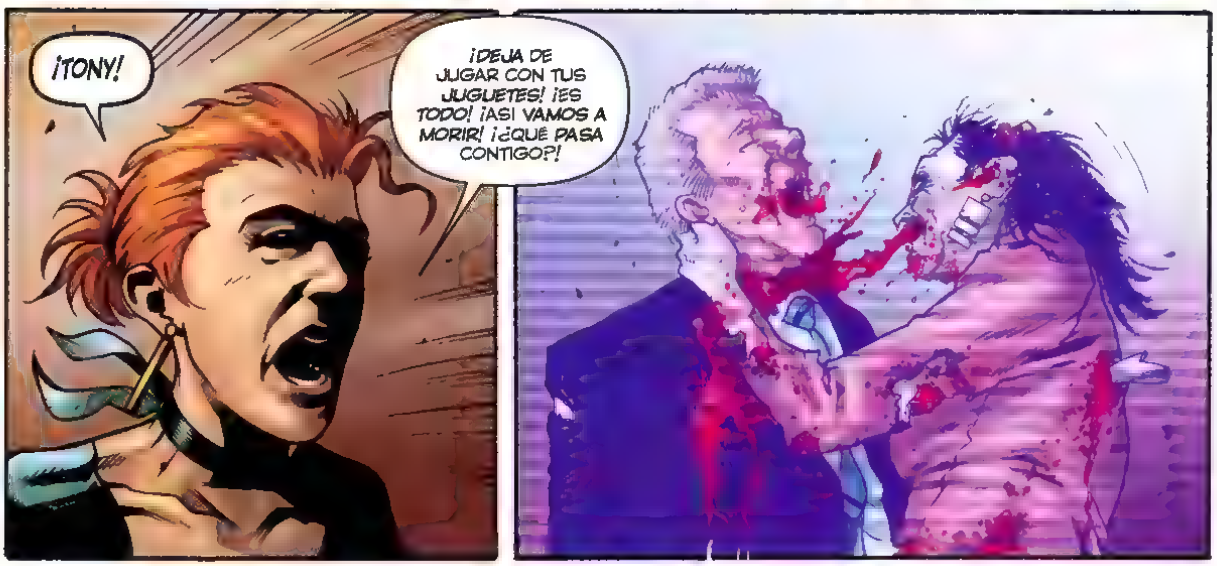
"...HAY ALGO AQUÍ QUE NECESITO. ME AYUDARAN A ENCONTRARLO-- PERO NO SI IRON MAN NOS MATA A TODOS. ESA ES NUESTRA PRIMERA PREOCUPACIÓN. ENCONTRAR A TONY STARK..."
STARK
USTRIES

"...¡Y MATARLO!"
HNNN--
CRRRRK
FUERA DE SERVICIO
DEMO-NIOS
¡FENÓME-NOS!
BLAM BLAM
SPLUNK
CLIK
CABALLEROS
SIGUEN VINIENDO-- DEBO ATRINCHERARME AQUÍ...

ESTE APARATO TRATO DE AVISARNOS. SABÍA QUE SUCEDÍA-- ¿PERO CÓMO?
TIENE QUE HACER ALGO CON ESOS... MONSTRUOS. REED RICHARDS LO ENCONTRÓ EN LA LUNA.
ME PREGUNTO SI ENTENDÍA LO QUE HACE-- ¿PERO SI ÉL NO PODÍA, COMO DEMONIOS YO IBA A SABER?

...TONY...

CONSEGUÍ DESMONTARLO, PERO AHORA NO RECUERDO COMO VOLVERLO A JUNTAR. ESTA HIPER-CORREA DEBE CABER EN ESTE APARATO DE ALGÚN MODO, PERO--


¡TONY!
¡DEJA DE JUGAR CON TUS JUGUETES! ¡ES TODO! ¡ASÍ VAMOS A MORIR! ¿¿QUÉ PASA CONTIGO?!

KTUNG
¿QUÉ VAS A HACER, TONY? ¿QUÉ TRUCO TIENES BAJO LA MANGA, HUH?
SOLÍAS SER UN HÉROE. ¿QUÉ VAS A HACER?
BEEP BAP BOOP
HE ESTADO GUARDANDO ESTO PARA UN DÍA LLUVIOSO

CABALLEROS
ESTA PUERTA NO DURARA POR MUCHO...
THOOM THOOM
HEY...
...¿QUÉ ES ESO, EL MALETÍN DE TONY?
TONY STARK
CABALLEROS
THOOM THOOM
¡LA ARMADURA DE IRON MAN!
¡SIN ELLA, TONY ES UN PATITO SENTADO!
BLARK
CABALLEROS

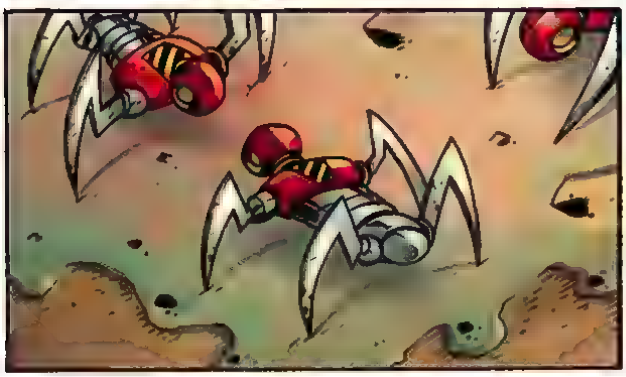
¿HAMBRIENTOS? ¡PUES, COMAN ESTO!
¡ZARPAZO!

ZZAP!
Tony STARK
CEO
¡NO!
¡TONY!
¡TONY!
ESTAS--
¡PEPPER, ALÉJATE DE ESE FENÓMENO!
¡YAAAHH!
¡ALÉJATE!
¡LO FREIRE!
FTZZ

ESTÁ MUERTO
DEBÍ HABERME OLVIDADO DE CARGARLO LA ÚLTIMA VEZ QUE LO USE...
¡TENDRÉ QUE USAR ALGO DE ANTICUADO ESFUERZO FÍSICO, ENTONCES!
SPLURCH
TINK

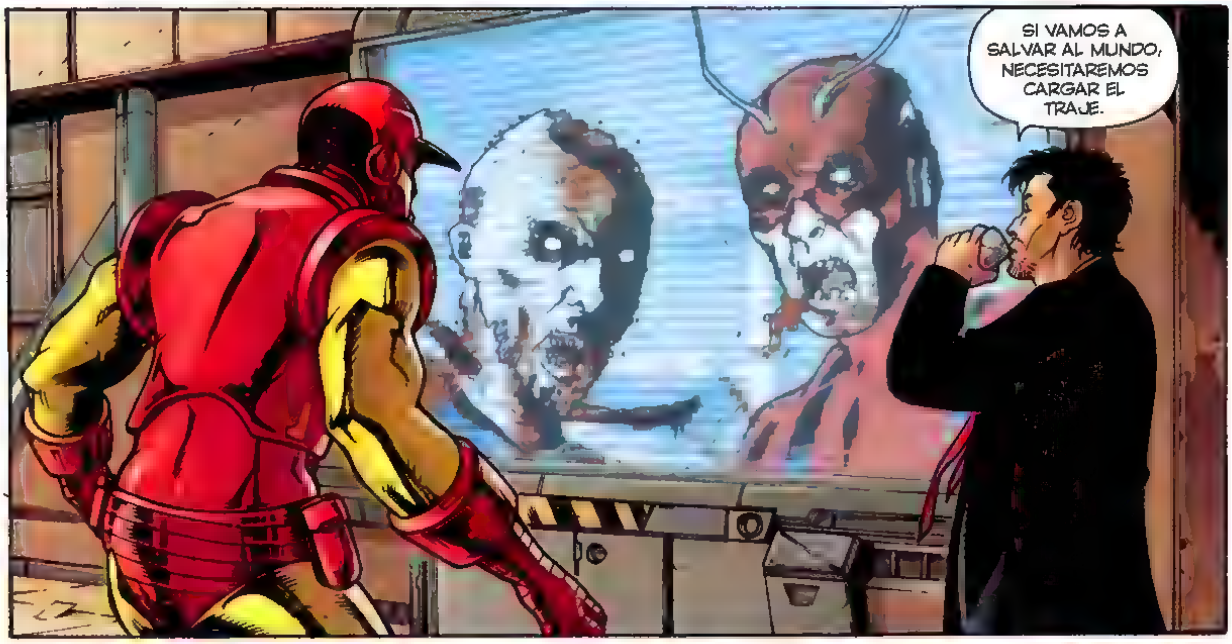
¿PEPPER? ¿ESTAS BIEN?
BL ARGH

(*)N D T GOLDSCHLÄGER, ES UN LICOR DE CANELA ITALIANO QUE TIENE 43,5% DE VOLUMEN ALCOHÓLICO AUNQUE ORIGINALMENTE TENÍA 53,5% .. SALUD!!! JE-JE-JE



"NUNCA FUNCIONÓ EN LAS PRUEBAS, PERO PODRÍA PROTEGERME DE ESAS COSAS.
"PARECE QUE TUVIERA UN EFECTO DIFERENTE AL QUE PENSÉ. LAS MÁQUINAS DESTRUYEN EL TEJIDO MUERTO O NECRÓTICO, Y USA LO QUE QUEDA PARA COPIARSE."
"ASÍ QUE... ¡NOS SALVAMOS, TONY! ¡ESA COSA SE LOS COMERÁ VIVOS!"
"PODRÍA, RHODEY... SI CONVENCEMOS A CADA MONSTRUO QUE BEBA ALGO. SOLO FUNCIONA SI ES INGERIDO."

"SOLO FUNCIONO EN PEPPER PORQUE VOMITE EN SU BOCA.
"...OH DIOS MÍO, PEPPER, LO SIENTO..."
SUFICIENTE DE ESTOS TONTOS... HORA DE ENCOGERSE Y TERMINAR LA FIESTA.


SI VAMOS A SALVAR AL MUNDO, NECESITAREMOS CARGAR EL TRAJE.

TOMARA HORAS CARGARLA ASÍ. HORAS QUE NO TENEMOS.

A SUS PIES...
HORA DE AGARRAR LO QUE VINE. DESPUÉS ME LARGO.
ABAJO EN LA FÁBRICA HAY UN CARGADOR A VELOCIDAD QUE COMPLETARA TU FUERZA EN SESENTA SEGUNDOS, RHODEY...

"...PERO TENDRÁS QUE PASAR ENTRE... ELLOS... PARA LLEGAR."
STARK
International
NYPD
SWAT
QUERRÁS DECIR, QUE TÚ PASARAS ENTRE ELLOS. ES TU ARMADURA, TONY, SOLO LA TOMÉ PRESTADO.
NO. ES LA ARMADURA DE IRON MAN.
Y POR AHORA...
¡HA HA AH! ¡VEN CON PAPÁ!
...SIGNIFICA TÚ.
DISCÚLPAME MIENTRAS TOMO MI ÚLTIMA COPA CON MIS AMIGOS.
¡TONY! ¡NOOO!

¡VAMOS, CÓMANME! ¡ESTOY LLENO DE NANOBOTS SAZONADOS EN SALSA VODKA!
CÓMEME, HIJO DE--
SI ME DETENGO AHORA, LA MUERTE DE TONY NO SIGNIFICARÁ NADA... ¡DEBO MOVERME!
¡HA! ESTO ES LO QUE BUSCABA.
ESTO DESBLOQUEARÁ TODOS LOS SECRETOS DE WATCHER Y ME DARÁ ACCESO A TODO LO VIVO EN LA CREACIÓN.
AHORA DEBO VOLVER A LA LUNA DE ALGÚN MODO-- Y LUEGO--
--¡HORA DE CENAR!

FABRICA DE STARK INDUSTRIES.
¡LLAMANDO A TODAS LAS UNIDADES! ¡ESTE ES EL DEPARTAMENTO DEL SHERIFF EN LONG ISLAND, LLAMANDO A TODAS LAS AGENCIAS!
¡HAY UN DISTURBIO FUERA DEL EDIFICIO DE STARK INTERNATIONAL. NECESITAMOS REFUERZOS, AHORA!
ESTE ES IRON MAN ESTOY EN CAMINO.
¡LA LEYENDA VIVE DE NUEVO... TAMBIÉN LOS NO-MUERTOS!

VIENEN POR TU CEREBRO...
¡EN SÓLO UNA SEMANA!

PANTERAGRURO TRADUCCIÓN / GPACO EDICIÓN DIGITAL

MARVEL ZOMBIES RETURN No. 2, November 2009. Published Monthly except [illegible] by MARVEL PUBLISHING, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 417 5th Avenue, New York, NY 10016. © 2009 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia, are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. $3.99 per copy in the U.S. GST #R125108527 in the direct market. Canadian Agreement #40668537. Printed in Canada. ALAN FINE, EVP - Office Of The Chief Executive Marvel Entertainment, Inc. & CMO Marvel Characters B.V. DAN BUCKLEY, Chief Executive Officer and Publisher - Print, Animation & Digital Media. JIM SOKOLOWSKI, Chief Operating Officer. DAVID GABRIEL, SVP of Publishing Sales & Circulation. DAVID BOGART, SVP of Business Affairs & Talent Management. MICHAEL PASCIULLO, VP Merchandising & Communications. JIM O'KEEFE, VP of Operations & Logistics. DAN CARR, Executive Director of Publishing Technology. JUSTIN F. GABRIEL, Director of Publishing & Editorial Operations. SUSAN CRESPI, Editorial Operations Manager. ALEX MORALES, Publishing Operations Manager. STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Mitch Dane, Advertising Director, at mdane@marvel.com. For Marvel subscription inquiries, please call 800.217.9158.